



## “PROGRAMA CICLO LECTIVO 2024”

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Literatura Comparada (PE 19)

Código (SIU-Guaraní): 02216\_0

Departamento de Letras

Ciclo lectivo: 2024

Carrera: Profesorado Universitario en Letras

Plan de Estudio: Ord. nº 052/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Optativo

Ubicación curricular: Ciclo orientado, Formación disciplinar especializada: Área Estudios literarios, Subárea Teoría y crítica

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 80

Carga horaria semanal: 13

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular MALLOL Lia Silvina
- Profesor Adjunto SIMÓN Paula Cecilia
- Jefe de Trabajos Prácticos VAZQUEZ María Ester

### **Fundamentación:**

El Instituto de Literaturas Modernas de la FFyL cuenta desde 1976 con el Centro de Literatura Comparada “Nicolás J. Dornheim” que se ha dedicado, entre otros fines, a la formación de recursos humanos en las distintas subdisciplinas de la Literatura Comparada (LC), a la vez que ha conformado una biblioteca especializada que sustenta académicamente sus tareas. De allí que luego de dedicarse a la formación de posgrado, en 1999 se incorpora la Literatura Comparada como asignatura de grado en la carrera de Letras. La asignatura ofrece la posibilidad de abordar textos literarios ya analizados por los programas de las literaturas nacionales y otros nuevos ofrecidos “ad hoc”, desde un enfoque supranacional y según la perspectiva de los distintos capítulos abordados en el programa de LC del ciclo lectivo correspondiente. A través de esta tarea se logra una visión integradora y transnacional de la literatura en su dimensión histórica y también en cuanto patrimonio humano universal.

La Literatura Comparada aporta al egresado la posibilidad de establecer relaciones entre obras literarias pertenecientes a diversos campos literarios y culturales, así como también entre la literatura y otras disciplinas y expresiones artísticas. A través de la identificación de temas y problemas que propone la disciplina, el estudiante



puede desarrollar una capacidad de observación desde una perspectiva transnacional, translingüística y transcultural que enriquece el análisis de los textos y, una vez egresado, favorece su inserción en ámbitos multiculturales, propios del mundo actual globalizado, con herramientas de base científica que sustenten el abordaje de la diversidad.

### **Aportes al perfil de egreso:**

Literatura Comparada contribuirá a que los docentes y licenciados en Letras sean capaces de dialogar con los diferentes discursos literarios desde una perspectiva que trasciende la mirada nacional y estudia los textos desde el entramado de relaciones que establece con otros textos, otros discursos y otras disciplinas. Desde esa perspectiva, el egresado podrá construir materiales didácticos y proyectos de investigación y formación docente. El enfoque transnacional y transdiscursivo que aporta la Literatura Comparada enriquece el que aportan las literaturas nacionales ya que estudia relaciones intertextuales y llega a conclusiones que exceden las que pueden obtenerse en el estudio de una filología nacional.

### **Expectativas de logro:**

Que el alumno sea capaz de:

- Reflexionar en torno a la dimensión histórica de la Literatura Comparada.
- Delinear las diversas definiciones y problemas de la disciplina, como así también las actualizaciones.
- Reconocer y describir sus campos tradicionales de estudio.
- Descubrir la utilidad práctica del abordaje comparatista de los textos como otra posibilidad de análisis textual.
- Aplicar principios propios de la Literatura Comparada a nuevos textos y a la práctica docente de cualquier nivel.
- Valorar la Literatura Comparada como un enfoque supranacional orientado al establecimiento de contactos y relaciones entre textos.

### **Contenidos:**

Unidad 1. Reflexiones en torno a la Literatura Comparada

Definiciones de Literatura Comparada. Literatura Comparada y Teoría de la Literatura. La Literatura Comparada y las literaturas nacionales. Desarrollo de la Literatura Comparada y perspectivas en la actualidad.

Unidad 2. El camino hacia el encuentro con lo extranjero: Literatura de viajes

La literatura de viajes en el campo de la Literatura Comparada. Viajes, viajeros y alteridad. Historia y evolución del género “relato de viajes”. Tipología del relato de viajes. “Vagabundo en Tombuctú” de Bernardo Kordon.

Unidad 3. Lo extranjero como destino elegido u obligado: Literatura de migrantes y Literatura de exilio

a. Inmigración/emigración: un fenómeno “bifronte”. Problemas historiográficos y literarios. Aportes de Fernanda Bravo Herrera y su concepto de “E(in)migración” italiana en la Argentina. El problema de la identidad y la lengua. Breve descripción del caso italiano: “Los italianos en la Argentina” de Edmundo De Amicis.

b. La situación de exilio y el encuentro cultural forzado. Los temas, los géneros, las transformaciones. ¿Qué es un exilio exitoso en términos de enriquecimiento literario? Los aportes teóricos de Claudio Guillén: exilio plutárqueo y ovidiano; Egon Schwarz y la fenomenología del exilio. El caso alemán y la lírica de exilio de Bertolt Brecht (selección de poemas).

Unidad 4. Nomadismo literario

Enfoque comparatista del Nomadismo literario. Problemas y deslindes conceptuales: espacio, movimiento, identidades y pertenencias múltiples, multilingüismo y coyunturas transnacionales. Aportes de Ottmar Ette, Amin Maalouf y Claudio Guillén. Nomadismo idiomático y quehacer literario: itinerario de un escritor nómada: Análisis de La lengua absuelta de Elias Canetti y selección de poemas de Fabio Morabito, Silvia Molloy y Li Fu, entre otros.



#### Unidad 5: El encuentro con el otro: Imagología comparatista

Definiciones de la disciplina ¿Quién es el otro/el extranjero? Graduación de los encuentros entre culturas: filias, fobias y manías. Asimilación. ¿Para qué sirve la Imagología Comparatista? Un invierno en Mallorca, George Sand.

#### Unidad 6. Literatura y catástrofes históricas: la literatura testimonial concentracionaria

Literatura y catástrofes históricas del siglo XX, objeto de la Literatura Comparada. El campo de concentración, un fenómeno transnacional, transcultural y translingüístico. La literatura testimonial concentracionaria: características formales. El “yo testimonial”: dimensión ética y estética. Literatura y memoria: la “memoria transnacional”. Si esto es un hombre (1947), de Primo Levi.

#### Unidad 7. Estudios de recepción

Literatura Comparada y Estética de la Recepción. De la “influencia” y la “fortuna” a la recepción. El lector y la lectura, elementos centrales del hecho literario. El “horizonte de expectativas”. Recepción y traducción. Lectura de “Apéndice” a Si esto es un hombre de Primo Levi.

#### Unidad 8: Estudios poscoloniales

Globalización, literatura mundial, centro y periferia. La literatura producida en antiguos espacios de colonización. Nuevas relaciones internacionales. Resistencia, reivindicaciones. La negritud de A.Césaire, el orientalismo de E.Said. Miradas comparatistas de las nuevas relaciones de poder. El baobab que enloqueció de Ken Bugul.

#### Unidad 9. Tematología comparatista

Objeto de estudio de la Tematología. Método temático y tematología. Relación con otros campos de investigación comparatista. Historia y evolución. Un ejemplo: el personaje de Don Juan en Tirso de Molina, en Molière y en Leopoldo Marechal.

#### Unidad 10. Transdiscursividad, transliteratura

Transdiscursividad, interdiscursividad. Literatura y otros discursos: literatura y ciencia, literatura e historia. Literatura y otros espacios artísticos: literatura y pintura, literatura y cine. Literatura en la era digital y de la producción colaborativa. La voz humana de Jean Cocteau / The human voice de Almodóvar.

#### Unidad 11. Estudios de género en la Literatura Comparada

La Literatura Comparada frente a los estudios de género (enfoques feministas y de diversidades sexuales). Fronteras e identidad. Enfoque diacrónico y sincrónico. Problematización de un campo de estudios emergente. Lianna Milu, El humo de Birkenau.

### **Propuesta metodológica:**

- Clases teórico-prácticas a cargo de las docentes.
- Elaboración de antología de lecturas y repertorios bibliográficos.
- Análisis guiado de las lecturas obligatorias en clase.
- Empleo del aula virtual para tareas y cuestionarios.

### **Propuesta de evaluación:**

- Condiciones para lograr la regularidad en la materia:
- aprobar los dos parciales (o sus recuperatorios), de carácter teórico-práctico.
- aprobar al menos el 50% de las actividades evaluativas propuestas (tareas de variado formato, una por tema desarrollado, total mínimo: 6 tareas).
- Examen final para alumnos regulares:

Durante el examen final, los alumnos regulares deberán exponer oralmente un trabajo original sobre temas del programa o relacionados con este. Tal tema será preparado con ayuda y asesoramiento de las docentes de la cátedra según su campo de especialidad y deberá estar aprobado para su exposición (ya sea en horario de consulta, ya a través del correo electrónico) previo a la fecha del examen (preferentemente, la semana anterior). Finalizada la exposición, los docentes formularán preguntas sobre el tema expuesto y el resto del programa.

-Los alumnos libres deberán rendir en primer lugar un examen escrito sobre cualquiera de las unidades desarrolladas y, aprobado este, un examen oral a programa abierto.

-Los alumnos extranjeros deberán obtener la condición de regulares para rendir un examen final adaptado a convenir con las docentes de la cátedra.

### Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

### Bibliografía:

Unidad 1. Reflexiones en torno a la Literatura Comparada

-Bibliografía obligatoria:

Gnisci, A. Introducción a la Literatura Comparada. Barcelona: Crítica, 2002.

Guillén, C. Entre lo uno y lo diverso. Barcelona: Crítica, 1985.

Guyard, M.F. La literatura comparada. Barcelona: Vergara, 1957.

Pichois, Claude y Rousseau, A.M. La literatura comparada. Madrid: Gredos, 1967.

Schmeling, M. Teoría y praxis de la literatura comparada. Barcelona: Laia, 1984.

Steiner, G. "¿Qué es literatura comparada?" En: Pasión intacta. Ensayos 1978-1995. Madrid: Siruela, 2001, 121-145.

-Bibliografía complementaria:

Cubillo Paniagua, Ruth y Campos López, Ronald. "Estudios actuales de literatura comparada: teorías de la literatura y diálogos interdisciplinarios". En: Estudios actuales de literatura comparada: teorías de la literatura y



de Investigación, Universidad de Costa Rica, 2019; 11-20.

Domínguez, César (et al.). Lo que Borges le enseñó a Cervantes. Introducción a la Literatura Comparada. Madrid, Taurus, 2016.

Romero López, D. Orientaciones en Literatura Comparada. Madrid: Arco, 1998.

Vega, María José y Carbonell, Neus. La literatura comparada: principios y métodos. España: Cóndor, 1998.

Xamist, Federico José (2011): "Contrapunto. Reflexiones en torno a los métodos de la Literatura Comparada" [artículo en línea], 452°F. Revista electrónica de teoría de la literatura y literatura comparada, 5, 32-44.

Unidad 2. El camino hacia el encuentro con lo extranjero: Literatura de viajes

-Bibliografía obligatoria:

Albuquerque García, Luis. "El 'relato de viajes': hitos y formas en la evolución del género". En: Revista de Literatura 145 (enero-junio 2011), 15-34. Disponible en

Carrizo Rueda, Sofía. Poética del relato de viajes. Kassel, Reichenberger, 1997.

Colombi, Beatriz. El viaje, de la práctica al género. En: Viaje y relato en Latinoamérica. Buenos Aires, Katatay, 2010, pp. 287-308

López de Mariscal, Blanca. "Para una tipología del relato de viaje". En: López de Mariscal, Blanca y Judith Farré (eds.). Viajes y Viajeros. México, Tecnológico de Monterrey, 2006. Disponible en

Nucera, D. "Los viajes y la literatura". En: Gnisci, A. (Ed.). Introducción a la Literatura Comparada. Barcelona, Crítica, 2002, 241-289.

-Bibliografía complementaria:

Duplancic, Elena. "El viajero posmoderno. Un aporte a la tipología de viajeros". En: Boletín de Literatura Comparada XXVIII-XXX, 63-74

. "La investigación argentina reciente sobre la literatura de viajes". En: Boletín de Literatura Comparada XXVI-XXVII, 97-105

. "Literatura de viajes. Bernardo Kordon". En: Boletín de Literatura Comparada IX-X (1984-1985), 47-57)

Kaplan, C. Questions of Travel. Postmodern Discourses of Displacement. Durham, Duke UP, 1996.

Unidad 3. Lo extranjero como destino elegido u obligado: Literatura de migrantes y Literatura de exilio

a-Literatura de migrantes

Bravo Herrera, Fernanda Elisa. Huellas y recorridos de una utopía. La emigración italiana en la Argentina. Buenos Aires: Teseo, 2015.

De Amicis, Edmundo. "Los italianos en la Argentina". De Impresiones de América, Trad. de Hermenegildo Giner de los Ríos, Madrid: Hermanos Sáenz de Jubera, 1893; pp. 41-61.

b-Literatura de exilio

Bujaldón, L. (1992) "Los hijos del exilio". En Dubatti, J. (ed). Comparatística. Estudios de Literatura y Teatro. Buenos Aires: Biblos, 13-31.

Guillén, C. (1998). "El sol de los desterrados: literatura y exilio". En: Múltiples moradas. Barcelona: Tusquets, 29-97.

Schwarz, E. (1973). "¿Qué es y para qué estudiamos la literatura de exilio?". En Hohendahl, P. y Schwarz, E., Exil und innere Emigration II. Internationale Tagung in St. Louis. Frankfurt: Athenäum Verlag. Trad. ad hoc de Lila Bujaldón de Esteves.

Sánchez Zapatero, Javier. "Memoria y literatura. Escribir desde el exilio". En: Lectura y Signo, 3, 2008, 437-453. Disponible en:file:///C:/Users/Pedro/AppData/Local/Temp/Dialnet-MemoriaYLiteratura-2735868.pdf

Unidad 4. Nomadismo literario

Ette, Ottmar. Literatura en movimiento. Espacio y dinámica de una escritura transgresora de fronteras en Europa y América. Madrid: Consejo de Investigaciones Científicas, 2008. (PDF)

Maalouf, Amin. (1999) Identidades asesinas. Madrid: Alianza. (PDF)

Sanz Cabrerizo, Amelia. Interculturas/Transliteraturas. Madrid: Arco Libros, 2008, 11- 64.

Unidad 5. El encuentro con el otro: Imagología comparatista



Dyserinck, Hugo. "Imagología comparada". En: 1616: Anuario de Literatura Comparada, 6. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2016, pp. 281-292.

Pageaux, Daniel-Henri. "De la imaginaria cultural al imaginario". En: Brunel, Pierre e Yves Chevrel. Compendio de literatura comparada. México, Siglo XXI, 1989, 101-131.

Pérez Gras, María Laura. "Imagología: La evolución de la disciplina y sus posibles aportes a los estudios literarios actuales". En: Enfoques. Entre Ríos: Universidad Adventista del Plata. Vol. XXVIII - N.º 1 – 2016; 9-38.

#### Unidad 6. Literatura y catástrofes históricas: la literatura testimonial concentracionaria

##### -Bibliografía obligatoria:

Agamben, Giorgio. "El campo". En: Medios sin fin. Valencia, Pre-textos, 2001.

Bauman, Zygmunt. "El asesinato categorial. Cómo recordar el legado del siglo XX". En: Claves de razón práctica 199 (enero-febrero 2010), 22-31 (Sel. del capítulo 2 de Mundo Consumo. Ética del individuo en el mundo global).

Sánchez Zapatero, Javier. Escribir el horror. Literatura y campos de concentración, Barcelona, Montesinos, 2010.

Simón, Paula. "La Literatura y las catástrofes históricas del siglo XX, un novedoso objeto de estudio comparatista" [artículo en línea], 452ºF. Revista electrónica de teoría de la literatura y literatura comparada, 10, 2014, 220-240,

##### -Bibliografía complementaria:

Huysen, Andreas. En busca del futuro perdido: cultura y memoria en tiempos de globalización. México: Fondo de Cultura Económica, 2002

Strejilevich, Nora. El lugar del testigo. Escritura y memoria (Uruguay, Chile y Argentina). Santiago de Chile, Lom, 2019.

#### Unidad 6. Estudios de recepción

##### -Bibliografía obligatoria:

Levi, Primo. "Apéndice de 1976". En: Si esto es un hombre. Trilogía de Auschwitz. Barcelona, El Aleph Eds., 2010. Trad. Pilar Gómez Bedate, 214-245 (en fotocopiadora).

Gómez Redondo, Fernando. "La estética de la Recepción". En: La crítica literaria del siglo XX. Madrid-México-Buenos Aires, EDAF, 1999, cap. 15, 235-260.

Iser, Wolfgang. "El proceso de lectura: enfoque metodológico". En: MAYORAL, José Antonio (comp.). Estética de la Recepción. Madrid, Arco, 1987, pp. 215-243.

Moog-Grünwald, Maria. "Investigación de las influencias y la recepción". En: SCHMELING, Manfred. Teoría y praxis de la Literatura comparada. Barcelona, Alfa, 1984. 69-100.

##### -Bibliografía complementaria:

Genette, Gérard. Palimpsestos: la literatura en segundo grado. Madrid, Taurus, 1989.

Hermetet, Anne-Rachel. "Los estudios comparatistas de recepción". En: Tomiche, Anne y Karl Zieger (eds). La recherche en littérature générale et comparée en France en 2007 : bilan et perspectives. Camelia, Presses Universitaires de Valenciennes, 2007, pp. 55-66. Trad. ad hoc de Lila Bujaldón.

#### Unidad 8. Estudios poscoloniales

Césaire, Aimé (2006) Discurso sobre el colonialismo. Madrid: AKAL

Moura, Jean-Marc (2013) "Convergencias y encuentros entre dos campos del saber: de la literatura comparada al poscolonialismo en el ámbito francófono", en Boletín de Literatura Comparada, a.XXXVIII, pp.13-22.

----- (2023) "Situación de las literaturas francófonas. Entre lo poscolonial y lo global". En Boletín de Literatura Comparada vol 2, n°48, pp.17-43. Disponible en

<https://revistas.uncu.edu.ar/ojs3/index.php/boletinliteratura/article/view/7194>

Said, E. W. (2003). Orientalismo. Barcelona : Random House Mondadori.

#### Unidad 9. Tematología comparatista

##### -Bibliografía obligatoria:



- Brunel, Pierre. *Mythes et littérature*. Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1994.
- Fidalgo Giraldez, Andrea (2023) *Don Juan en Latinoamérica: estudio comparado del mito de don Juan en la literatura argentina*. Tesis doctoral de la Universidad de Vigo. Disponible en <https://www.investigacion.biblioteca.uvigo.es/xmlui/handle/11093/5053>
- Frenzel, Elisabeth. *Diccionario de motivos de la literatura universal*. Madrid: Gredos, 1980.
- Gil, Susana y otros. "Literatura comparada y temología". En: *Exemplaria*, 6. Huelva: Universidad de Huelva, 2002; 209-228.
- Martínez Pérsico, Marisa (2012) "De Tirso, Lorca y Shakespeare al Litoral argentino: El Don Juan criollo de Leopoldo Marechal". *Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, n°22. Disponible en [https://www.um.es/tonosdigital/znum22/secciones/estudios-20-el\\_don\\_juan\\_criollo-marechal.htm](https://www.um.es/tonosdigital/znum22/secciones/estudios-20-el_don_juan_criollo-marechal.htm)
- Bibliografía complementaria:
- Garnica de Bertona, Claudia. "La Temología Comparatista: cuestiones teóricas y desarrollo en la Argentina". En: *Boletín de Literatura Comparada*. Año XXVI-XXVII. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Literatura Comparada, 2003; 107-140.
- Genette, Gérard. *Palimpsestes*. Paris: Editions du Seuil, 1982.
- Naupert, Cristina. "Afinidades (s)electivas. La temología comparatista en los tiempos del multiculturalismo". En: *DICENDA, Cuadernos de Filología Hispánica*, N°16, 171-183, Servicio de Publicaciones. UCM. Madrid, 1998; 171-183.

#### Unidad 10: Transdiscursividad

##### -Bibliografía obligatoria:

- Alcalde, Verónica (2021) "La mujer de Cocteau en Almodóvar: The human voice". En *Boletín GEC* n°28, pp.33-53. Disponible en <https://revistas.uncu.edu.ar/ojs3/index.php/boletingec/article/view/5546>
- Cabo Aseguiñolaza, Fernando y Rábade Villar, María do Cebreiro. "Teoría interartística. Literatura y medialidad". En: *Manual de teoría literaria*. Madrid: Castalia, 2006; 377-399.
- Cid, Adriana. "Pasajes de la literatura al cine; algunas reflexiones sobre la problemática de la transposición filmica". En: *Letras*, 63-64 (2011). Disponible en: <http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/pasajes-literatura-cine-algunas-reflexiones.pdf>

##### -Bibliografía complementaria:

- Glicksohn, Jean Michel. "Literatura y artes". En: Brunel, Pierre y Chevrel, Yves. *Compendio de Literatura Comparada*. México: Siglo XXI, 1994; 218-235.
- Wellek, René y Warren, Austin. "La literatura y las demás artes". En: *Teoría literaria*. Madrid: Gredos, 1966; 149-161

#### Unidad 11. Estudios de género en la Literatura Comparada

##### -Bibliografía obligatoria:

- Carbonell, Neus. "Los estudios de género y la literatura comparada". *Liceus. E-excellence. Temarios de Humanidades. Literatura Comparada*, 2005.
- Gajeri, Elena. "Los estudios sobre mujeres y los estudios de género". En: Gnisci, Armando. *Introducción a la literatura comparada*. Barcelona, Crítica, 2002, pp. 441- 486.
- Higonnet, Margaret R. "Comparative Literature on the Feminist Edge", Bernheimer, Charles (ed). *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1995
- Bibliografía complementaria:
- Mattio, Eduardo. "¿De qué hablamos cuando hablamos de género? Una introducción conceptual" en Morán Faúndes, José y otros (comp.). *Reflexiones en torno a los derechos sexuales y reproductivos*. Córdoba: Ciencia, Derecho y Sociedad Editorial, 2012.
- <https://drive.google.com/file/d/1hTFS8LqSMauMPAI1M6rhMGjd9zxBCCmE/view?usp=sharin>
- Lozano de la Pola, Ana. "Literatura comparada feminista y estudios gender and genre: recorriendo las fronteras de lo fantástico a través de algunos cuentos escritos por mujeres". Tesis doctoral. Universidad de Valencia, 2010.

#### Recursos en red:

